

---

# DEWALT®

---

402111-36 RO  
Instrucțiuni originale

D25501  
D25601  
D25602  
D25603  
D25820  
D25831

Fig. 1A

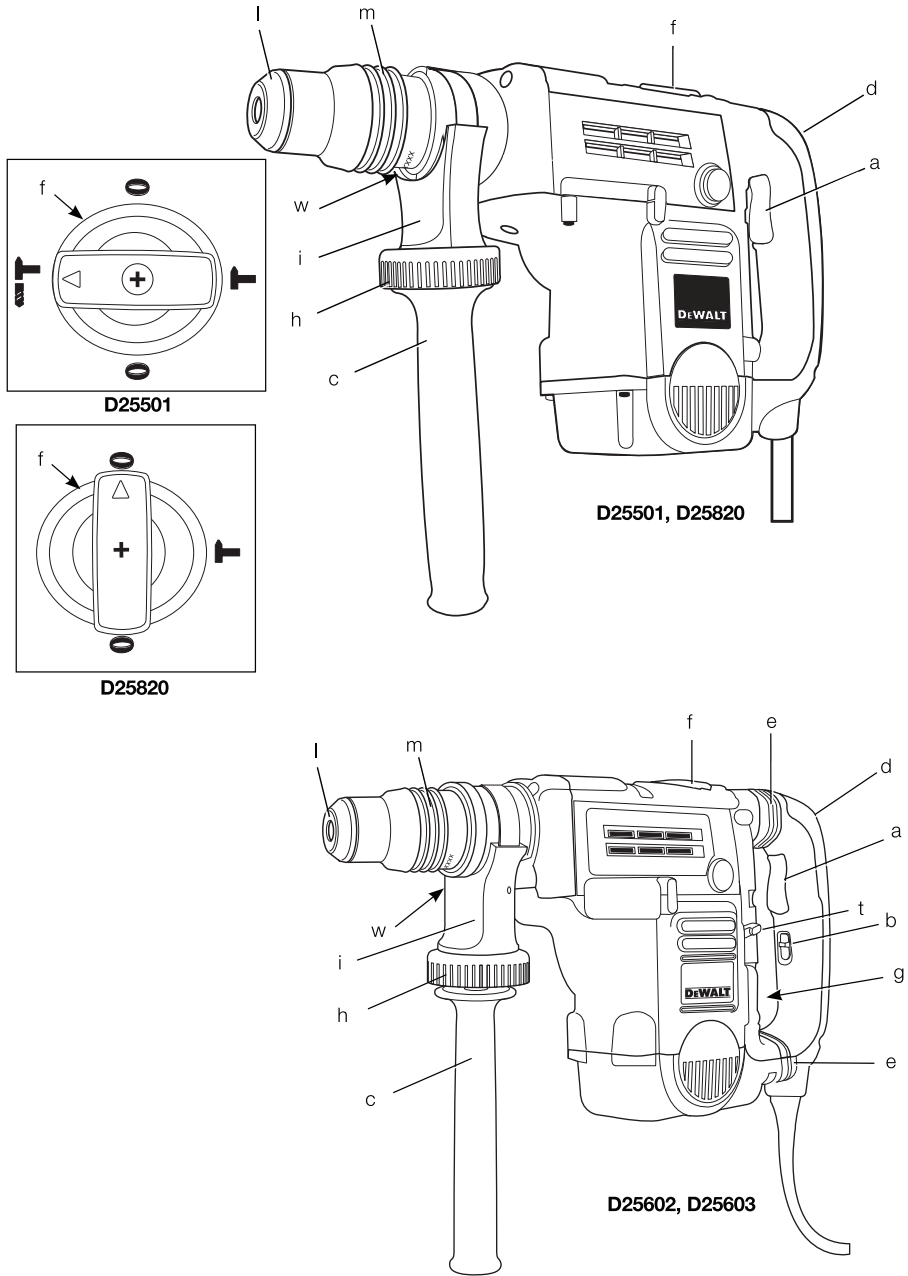


Fig. 1B

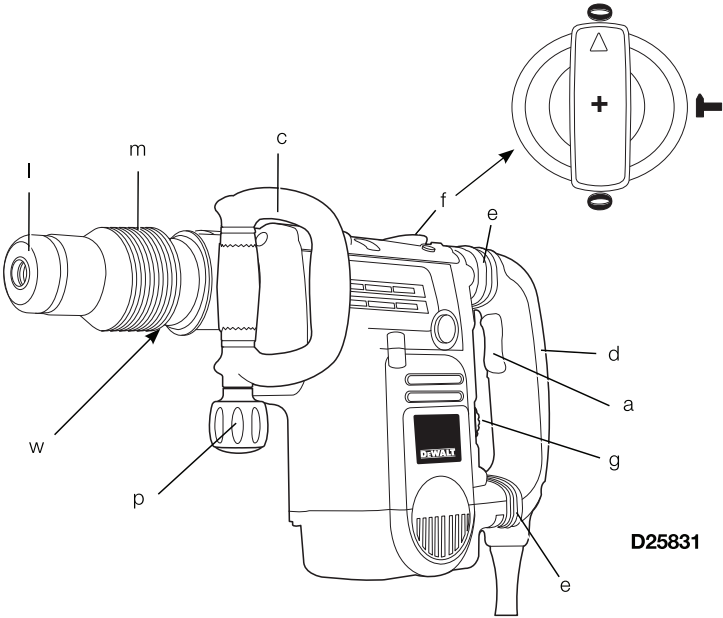


Fig. 2A

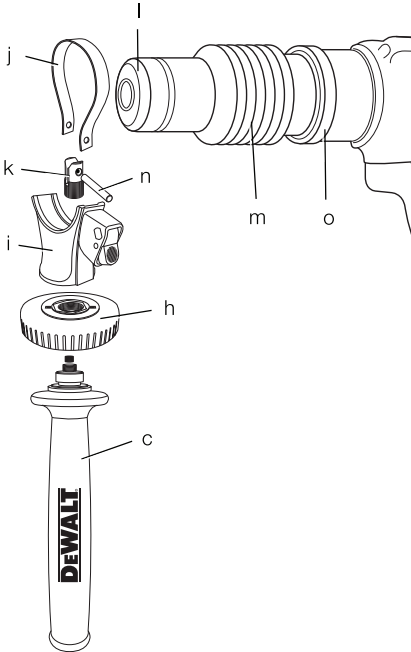


Fig. 2B

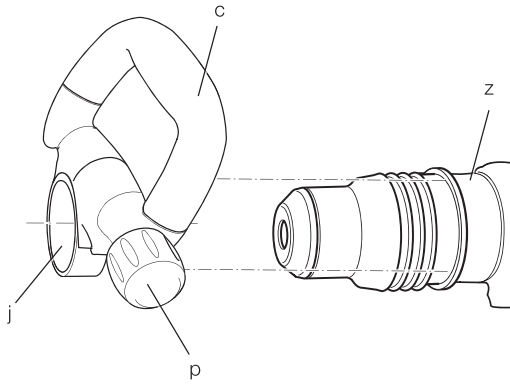


Fig. 3

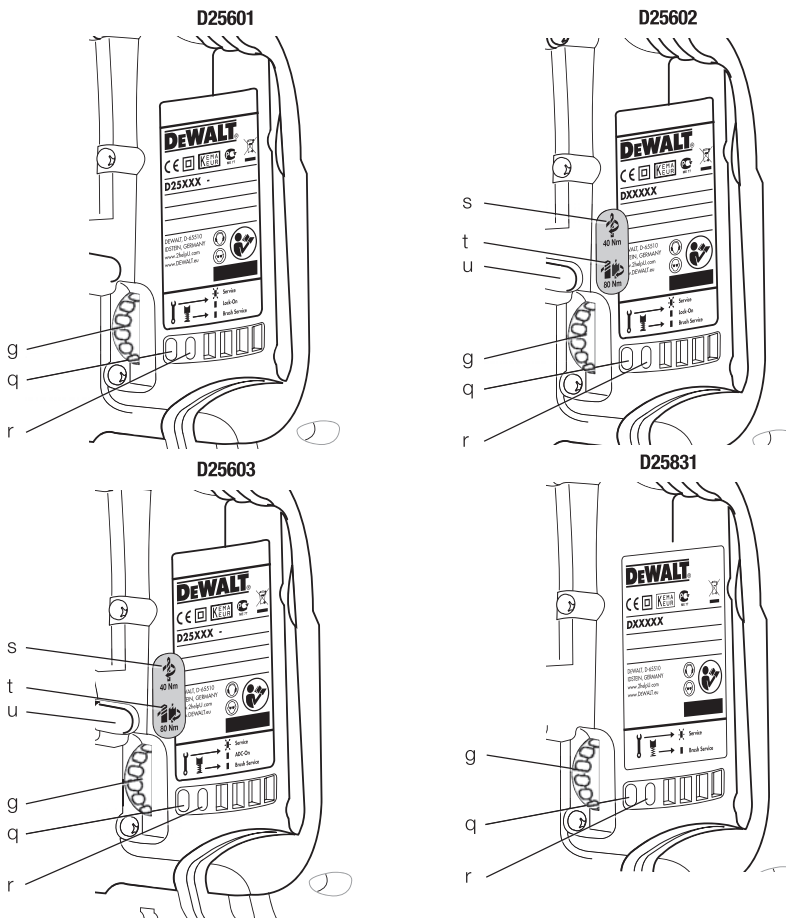


Fig. 4A

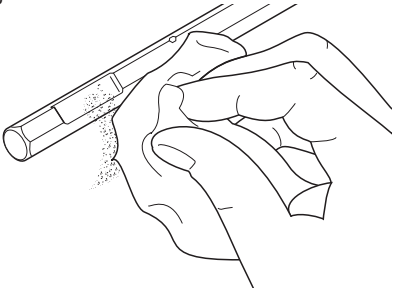


Fig. 4B

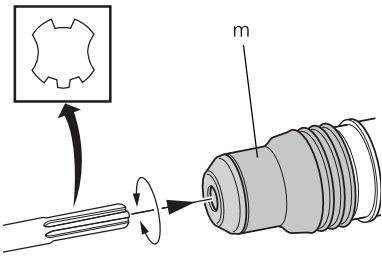


Fig. 5

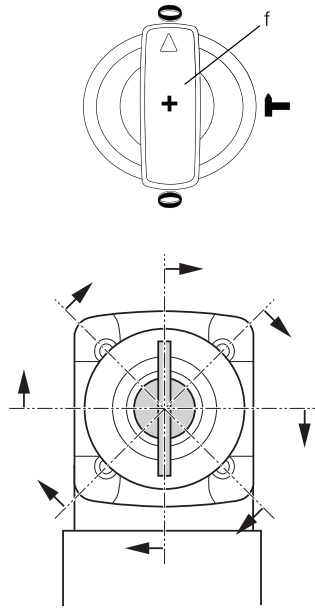
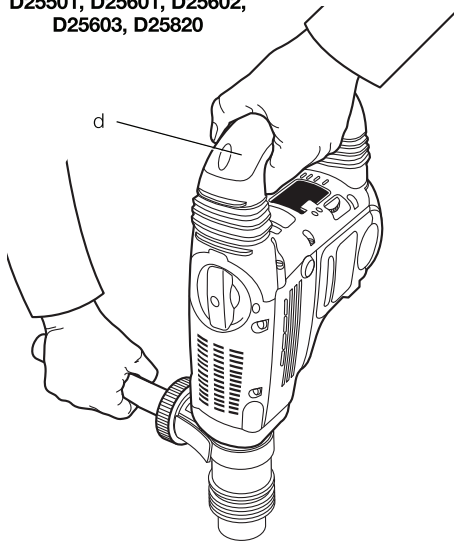
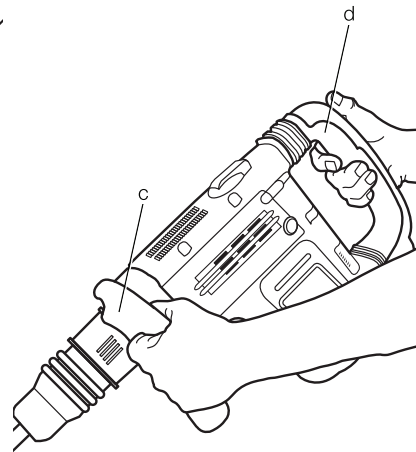


Fig. 6

**D25501, D25601, D25602,  
D25603, D25820**



**D25831**



# CIOCANE ROTOPERCUTOARE MULTIFUNCȚIONALE ȘI DE DĂLTUIRE SDS MAX® D25501, D25601, D25602, D25603, D25820, D25831

## Felicitări!

Ați ales o unealtă DEWALT. Anii de experiență, cercetarea și inovarea minuțioasă în ceea ce privește produsul fac din DEWALT unul dintre partenerii cei mai de încredere pentru utilizatorii de unelte electrice profesionale.

## Specificații tehnice

		D25501	D25601	D25602	D25603	D25820	D25831
Tensiune	V	230	230	230	230	230	230
(numai pentru Regatul Unit și Irlanda)	V	230/115	230/115	230/115	230/115	230/115	230/115
Tip		1	1	1	1	1	1
Putere absorbită	W	1100	1250	1250	1250	1150	1250
Energie de percuție (EPTA 05/2009)	J	8	8	8	8	8	8
Diametru total de găurire în beton:							
burghie de străpungere	mm	12–40	12–45	12–45	12–45	–	–
carote	mm	40–90	40–100	40–100	40–100	–	–
Diametru optim de găurire în beton:							
burghie de străpungere	mm	18–26	25–35	25–35	25–35	–	–
Pozițiile daltei		18	18	18	18	18	18
Portunealtă		SDS Max®	SDS Max®	SDS Max®	SDS Max®	SDS Max®	SDS Max®
Greutate	kg	6,15	6,8	6,9	6,95	5,8	6,1
L <sub>PA</sub> (presiune sonoră)	dB(A)	94	92	93	93	94	95
K <sub>PA</sub> (marjă presiune sonoră)	dB(A)	3	3	3	3	3	3
L <sub>WA</sub> (putere sonoră)	dB(A)	104	103	104	104	104	106
K <sub>WA</sub> (marjă putere sonoră)	dB(A)	3	3	3	3	3	3,6

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială a trei axe) determinată conform cu EN 60745:

Valoarea nivelului vibrațiilor la  $a_h$

Găurirea în beton

$a_{h,HD} =$	m/s <sup>2</sup>	18,3	8,8	8,7	8,7	–	–
marjă K =	m/s <sup>2</sup>	1,8	1,5	1,5	1,5	–	–

Valoarea nivelului vibrațiilor la  $a_h$

Dăltuire

$a_{h,Cheq} =$	m/s <sup>2</sup>	13,2	7,2	6,8	6,8	13,2	8,3
marjă K =	m/s <sup>2</sup>	1,6	1,5	1,5	1,5	1,6	1,5

Nivelul vibrațiilor menționat în această fișă de informații a fost măsurat conform cu un test standardizat prevăzut de standardul EN 60745 și poate fi folosit pentru compararea uneltelor. Poate fi folosit pentru o evaluare prealabilă a expunerii.



**AVERTISMENT:** Nivelul declarat al vibrațiilor este valabil pentru principalele aplicații ale unelei. Totuși, în cazul în care unealta este utilizată pentru aplicații diferite, cu accesorii diferite sau întreținute necorespunzător, nivelul de vibrații poate diferi. Acest fapt poate mări semnificativ nivelul de expunere de-a lungul întregii perioade de lucru.

De asemenea, trebuie luată în considerare o estimare a nivelului de expunere la vibrații în cazurile în care unealta este oprită sau atunci când funcționează însă nu efectuează practic nicio operație. Acest fapt poate reduce semnificativ nivelul de expunere de-a lungul întregii perioade de lucru.

Identificați măsuri suplimentare de siguranță pentru a proteja operatorul de efectele vibrațiilor, cum ar fi: efectuați întreținerea unelei și a accesoriilor, păstrați mâinile calde, organizați modelele de lucru.

#### Siguranțe:

Europa	Unelte la 230 V 10 Amperi, rețea electrică
Marea Britanie și Irlanda	Unelte la 230 V 13 Amperi, ștechere introduse

### Definiții: Instrucțiuni de siguranță

Definițiile de mai jos descriu nivelul de severitate al fiecărui cuvânt de semnalizare. Vă rugăm să citiți manualul și să fiți atenți la aceste simboluri.



**PERICOL:** Indică o situație periculoasă imediată care, dacă nu este evitată, va determina decesul sau vătămarea gravă.



**AVERTISMENT:** Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea determina decesul sau vătămarea gravă.



**ATENȚIE:** Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate determina vătămări minore sau medii.

**OBSERVAȚIE:** Indică o practică necorelată cu vătămarea personală care, dacă nu este evitată, poate determina daune asupra bunurilor.



Denotă riscul de electrocutare.



Denotă riscul de incendiu.

## Declarația de conformitate CE

### DIRECTIVA PENTRU UTILAJE



**D25501, D25601, D25602, D25603, D25820, D25831**

DeWALT declară că aceste produse descrise în „specificația tehnică” sunt conforme cu normele: 2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6.

**D25820, D25831**

2000/14/CE, Ciocan demolator electric (de mână) m <= 15kg, Anexa VIII, TÜV Rheinland Product Safety GmbH (0197), D-51105 Köln, Germania, Organism Notificat Nr. identificare: 0197

Nivel de putere sonoră conform cu 2000/14/CE (Articolul 12, Anexa III, Nr. 10; m <= 15 kg)

$L_{WA}$  (nivelul măsurat al puterii sonore) dB 102

$L_{WA}$  (nivelul garantat al puterii sonore) dB 105

Aceste produse sunt, de asemenea, conforme cu Directivele 2004/108/CE și 2011/65/UE.

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați DeWALT la următoarea adresă sau să consultați coperta din spate a manualului.

Subsemnatul este responsabil pentru întocmirea dosarului tehnic și face această declarație în numele DeWALT.

Horst Grossmann  
Vicepreședinte Inginerie și Dezvoltarea  
Produsului  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
05.21.2012



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul vătămării, citiți manualul de instrucțiuni.

## Avertizări generale de siguranță privind uneltele electrice



**AVERTISMENT!** Citiți toate avertizările de siguranță și instrucțiunile. Nerespectarea avertizărilor și a instrucțiunilor poate conduce la electrocutare, incendii și/sau vătămări grave.

### PĂSTRAȚI TOATE AVERTIZĂRILE ȘI INSTRUCȚIUNILE PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ

Termenul „unealtă electrică” din avertizări se referă la unealta electrică (cu cablu) alimentată de la rețeaua principală de energie sau la unealta electrică (fără cablu) alimentată de la baterie.

#### 1) SIGURANȚA ÎN ZONA DE LUCRU

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Zonele dezordonate sau întunecate înlesnesc accidentele.
- Nu operați uneltele electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor explozive. Unelele electrice generează scântei ce pot aprinde pulberile sau vaporii.
- Țineți la distanță copiii și persoanele din jur în timp ce operați o unealtă electrică. Distragerea atenției poate conduce la pierderea controlului.

#### 2) SIGURANȚA ELECTRICĂ

- Ștecherile uneltelor electrice trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați niciodată ștecherul în vreun fel. Nu folosiți adaptoare

pentru ștechere împreună cu uneltele electrice împământate (legate la masă). Ștecherile nemodificate și prizele compatibile vor reduce riscul de electrocutare.

- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate precum țevi, radiatoare, cuptoare și frigider. Există un risc sporit de electrocutare în cazul în care corpul dvs. este în contact cu suprafețele împământate sau legate la masă.
- Nu expuneți uneltele electrice la ploaie sau condiții de umezeală. Apa patrunsa într-o unealtă electrică va spori riscul de electrocutare.
- Nu manipulați necorespunzător cablul. Nu utilizați niciodată cablul pentru transportarea, tragerea sau scoaterea din priză a unelei electrice. Țineți cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate sporesc riscul electrocutării.
- Atunci când operați o unealtă de lucru în aer liber, utilizați un prelungitor pentru exterior. Utilizarea unui cablu adecvat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- În cazul în care operarea unei unelte electrice într-un spațiu cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați o alimentare cu protecție pentru dispozitivele de curent rezidual (RCD). Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul electrocutării.

#### 3) SIGURANȚA PERSONALĂ

- Fiți precauți, fiți atenți la ceea ce faceți și faceți uz de regulile de bun simț atunci când operați o unealtă electrică. Nu utilizați o unealtă electrică atunci când sunteți oboseți sau când vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicației. Un moment de neatenție în timpul operării uneltelor electrice poate conduce la vătămări personale grave.
- Utilizați echipamentul de protecție personală. Purați întotdeauna ochelari de protecție. Echipamentul de protecție precum măștile anti-praf, încălțăminta de siguranță antiderapantă, căștile sau dopurile pentru urechi utilizate pentru anumite condiții de lucru vor reduce vătămările personale.
- Preîntâmpinați pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul se află



în poziția oprit înainte de conectarea la sursa de alimentare și/sau la acumulator, înainte de ridicarea sau transportarea uneltei. Transportarea uneltelor electrice ținând degetul pe întrerupător sau alimentarea cu tensiune a uneltelor electrice ce au întrerupătorul în poziția pornit favorizează producerea accidentelor.

- d) Îndepărtați orice cheie sau clește de reglare înainte de a porni unealta electrică. O cheie sau un clește rămas atașat la o componentă rotativă a unelei electrice poate conduce la vătămări personale.
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu unealta. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. Acest lucru permite un control mai bun al unelei electrice în situații neașteptate.
- f) Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Feriți-vă părul, îmbrăcăminte și mănușile de componentele în mișcare. Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în componentele în mișcare.
- g) În cazul în care dispozitivele prezintă posibilitatea conectării de accesorii pentru aspirația și colectarea prafului, asigurați-vă că aceste accesorii sunt conectate și utilizate în mod corespunzător. Utilizarea dispozitivelor de colectare a prafului poate reduce pericolul impuse de existența acestuia.

#### 4) UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA UNELTELOR ELECTRICE

- a) Nu forțați unealta electrică. Utilizați unealta electrică adecvată pentru aplicația dvs. Unealta de lucru adecvată va efectua lucrarea mai bine și în mod mai sigur, în ritmul pentru care a fost concepută.
- b) Nu utilizați unealta electrică în cazul în care întrerupătorul nu comută în poziția pornit și oprit. Orice unealtă electrică ce nu poate fi controlată cu ajutorul întrerupătorului este periculoasă și trebuie să fie reparată.
- c) Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare și/sau acumulatorul de la unealta electrică înaintea efectuării oricăror reglaje, modificării accesorilor sau depozitării uneltelor electrice. Astfel de măsuri preventive de siguranță

reduc riscul pornirii accidentale a uneltelor electrice.

- d) Nu depozitați uneltele electrice în stare inactivă la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor nefamiliarizate cu unealta de lucru sau cu aceste instrucțiuni să o utilizeze. Uneltele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.
- e) Efectuați întreținerea uneltelor electrice. Verificați alinierea necorespunzătoare sau blocarea componentelor în mișcare, ruperea componentelor și orice altă stare ce ar putea afecta operarea uneltelor electrice. În cazul deteriorării, prevedeți repararea unelei electrice înainte de utilizare. Multe accidente sunt cauzate de unelte electrice întreținute necorespunzător.
- f) Păstrați uneltele de tăiat ascuțite și curate. Este puțin probabil ca uneltele de tăiat cu tășuri ascuțite și întreținute în mod corespunzător să se blocheze, acestea fiind mai ușor de controlat.
- g) Utilizați unealta electrică, accesorii și cuțitele unelei etc. conform acestor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de lucrarea ce trebuie să fie efectuată. Utilizarea unelei de lucru pentru operații diferite de cele conforme destinației de utilizare ar putea conduce la situații periculoase.

#### 5) SERVICE

- a) Prevedeți repararea unelei de lucru de către o persoană calificată, folosind exclusiv piese de schimb identice. Acest lucru va asigura păstrarea caracterului sigur al unelei de lucru.

### Reguli suplimentare de siguranță pentru ciocanele rotopercutoare

- Purtați protecții pentru urechi. Expunerea la zgomot poate determina pierderea auzului.
- Utilizați mânerul(ele) (c) suplimentar(e) furnizate împreună cu unealta. Pierderea controlului poate determina vătămări corporale.
- Țineți unealta electrică de suprafețele izolate pentru prindere atunci când efectuați o operație în care accesoriul de debitat poate atinge cabluri ascunse sau

*propriul cablu de alimentare. Tăierea unui cablu sub tensiune de către accesoriul de debitat ar putea determina scurgerea curentului în componentele metalice expuse ale unelei electrice și ar putea electrocuta operatorul.*

## Riscuri reziduale

Riscurile următoare sunt inerente în cazul utilizării ciocanelor rotopercutoare și de dăltuire:

- *Vătămări cauzate de atingerea componentelor rotative sau a componentelor fierbinți ale unelei*

În ciuda aplicării regulamentelor de siguranță corespunzătoare și implementării dispozitivelor de siguranță, anumite riscuri reziduale nu pot fi evitate. Acestea sunt:

- *Afectarea auzului.*
- *Riscul de strivire a degetelor la schimbarea accesoriului.*
- *Pericolele asupra sănătății cauzate de inhalarea prafului rezultat în urma prelucrării betonului și/sau zidăriei.*

## Marcajele prezente pe unealtă

Pictogramele următoare sunt afișate pe unealtă:



Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.



Purtați echipament de protecție pentru urechi.



Purtați echipament de protecție pentru ochi.



Setarea ambreiajului la 40Nm este destinată majorității aplicațiilor de găurire



Setarea ambreiajului la 80 Nm este destinată aplicațiilor ce necesită un cuplu ridicat



Indicator de avertizare cu LED roșu pentru service. Pentru descrierea detaliată, citiți capitolul **Indicatorul de avertizare cu LED pentru service**.



Indicator de reparație cu LED galben. Pentru descrierea detaliată, citiți capitolul **Indicatorul de avertizare cu LED pentru service**.

## AMPLASAREA CODULUI PENTRU DATĂ (FIG. 1)

Codul pentru dată (w), care include, de asemenea, anul de fabricație este imprimat pe carcasă.

Exemplu:

2013 XX XX

Anul fabricației

## Conținutul ambalajului

Ambalajul conține:

- 1 Ciocan rotopercutor (D25501, D25601, D25602, D25603) sau
- 1 Ciocan pentru dăltuit (D25820, D25831)
- 1 Mâner lateral
- 1 Valiză pentru depozitare și transport (numai pentru modelele K)
- 1 Manual de instrucțiuni
- 1 Schemă detaliată
- *Verificați eventualele deteriorări ale unelei, ale componentelor sau accesoriilor, ce ar fi putut surveni în timpul transportului.*
- *Acordați timpul necesar pentru a citi integral și pentru a înțelege acest manual înaintea utilizării.*

## Descriere (fig. 1A, 1B, 2A, 2B)



**AVERTISMENT:** Nu modificați niciodată unealta electrică sau vreo componentă a acesteia. Acest fapt ar putea conduce la deteriorări sau vătămare personală.

- Întreprupător de declanșare (D25501, D25601, D25602, D25603)
- Întreprupător de pornire/oprire (D25820, D25831)
- Buton glisant de blocare (D25601, D25602, D25603)
- Mâner lateral
- Mâner principal

- e. Sistem activ de reducere a vibrațiilor (D25601, D25602, D25603, D25831)
- f. Buton de selectare mod
- g. Selector electronic de reglare a vitezei și percuției (D25601, D25602, D25603, D25831)
- h. Rotiță de fixare
  - i. Lăcaș pentru montarea posterioară a mânerului
  - j. Dispozitiv de fixare mâner lateral
- k. Inel din oțel
  - l. Bucșă
- m. Portunealtă
  - n. Buton de detașare a tije de adâncime
  - o. Tijă de adâncime
  - p. Manșon de blocare

#### DESTINAȚIA DE UTILIZARE

##### **D25501, D25601, D25602, D25603**

Ciocanul dumneavoastră rotopercutor a fost conceput pentru aplicații profesionale de găurire și dălțuire.

##### **D25820, D25831**

Ciocanul dumneavoastră rotopercutor a fost conceput pentru aplicații profesionale de sfărâmare, dălțuire și demolare.

**NU** utilizați în condiții de umezeală sau în prezența lichidelor sau a gazelor inflamabile.

Aceste ciocane sunt unelte electrice profesionale.

**NU** permiteți copiilor să intre în contact cu unealta. Este necesară supravegherea atunci când unealta este folosită de operatori neexperimentați.

#### Pornirea lentă

##### **D25601, D25602, D25603, D25831**

Funcția de pornire lentă permite creșterea gradată a vitezei, prevenind astfel ca la pornire, burghiul să alunece de pe poziția unde urmează a fi efectuată gaura.

De asemenea, această funcție reduce reacția iminentă de torsiune transmisă carcasei și operatorului dacă ciocanul este pornit atunci când burghiul este într-o gaură existentă.

## Controlul electronic al vitezei și percuției (fig. 1, 3)

### **D25601, D25602, D25603, D25831**

Selectorul pentru reglarea vitezei și percuției (g) oferă următoarele avantaje:

- utilizarea de accesorii de dimensiuni reduse fără riscul de a se rupe;
- reducerea riscului de alunecare când se efectuează operațiuni de dălțuire sau găurire în materiale moi sau casante;
- control precis al uneltei pentru efectuarea de operațiuni precise de dălțuire.

## Ambreiajul de limitare a cuplului

Ambreiajul de limitare a cuplului reduce reacția de cuplu maxim transmisă către operator în cazul blocării unui burghiu. Această caracteristică previne, de asemenea, blocarea angrenajului și a motorului electric.

**OBSERVAȚIE:** *Opriti întotdeauna unealta înainte de a modifica setările de control a cuplului; în caz contrar unealta poate fi deteriorată.*

## Controlul complet al cuplului (CTC) (fig. 3)

### **D25602**

Comanda completă pentru cuplu (CTC) pune la dispoziția utilizatorului un ambreiaj mecanic cu două trepte și opțiuni de cuplu reglabil. Reglarea cuplului asigură un control sporit pentru diverse aplicații.

Setarea de cuplu redus (40 Nm) permite uneltei să funcționeze la un nivel scăzut al cuplului, sporind controlul pentru numeroase aplicații de găurire în materiale dure. Setarea de cuplu înalt (80 Nm) este disponibilă pentru aplicații mai dificile, cum ar fi găurirea cu extragere de carote și utilizarea burghiilor dure, cu diametru mare.

Consultați capitolul **Setarea ambreiajului mecanic cu două trepte** pentru mai multe informații.

## Control maxim pentru cuplu (UTC) (fig. 3)

### D25603

Pe lângă ambreiajul mecanic cu două trepte, controlul maxim pentru cuplu (UTC) îi oferă utilizatorului un nivel sporit de confort și siguranță prin intermediul unei tehnologii încorporate antirotație, ce poate detecta dacă utilizatorul pierde controlul asupra ciocanului. Atunci când se detectează un blocaj, cuplul și viteza sunt reduse instantaneu. Această funcție împiedică rotirea unei în jurul propriului ax, reducând probabilitatea de producere a vătămărilor asupra încheieturilor mâinilor.

## Indicatoarele cu LED de avertizare pentru service (fig. 1, 3)

### D25601, D25602, D25603, D25831

Indicatoarele cu LED(uri) galbene pentru înlocuirea perii se aprind atunci când perile de carbon sunt aproape tocite pentru a indica faptul că unealta necesită reparații în următoarele 8 ore de utilizare.

### D25601, D25602, D25603

Indicatorul de avertizare cu LED roșu pentru service (r) se aprinde dacă butonul de blocare (b) este în funcțiune în orice mod de funcționare, mai puțin în modul de sfârșimare. La modelele echipate cu control maxim pentru cuplu (UTC), indicatorul LED roșu (r) se aprinde dacă se activează dispozitivul anti-rotație. Indicatorul roșu începe să clipească dacă este o defecțiune la unealtă sau dacă perile s-au tocit complet (consultați secțiunea **Periile** din capitolul **Întreținere**).

### D25831

Indicatorul de avertizare cu LED roșu pentru service (r) se aprinde dacă este o defecțiune la unealtă sau dacă perile s-au tocit complet (studiați capitolul **Periile** sub capitolul **Întreținere**).

## Mâner principal cu amortizor pentru reducerea vibrațiilor (fig. 1)

### D25601, D25602, D25603, D25831

Amortizoarele din mânerul lateral (c) absorb vibrațiile transmise către utilizator. Acest lucru sporește confortul pe parcursul utilizării.

## Siguranța electrică

Motorul electric a fost conceput pentru a fi alimentat cu un singur nivel de tensiune. Verificați întotdeauna ca alimentarea cu energie să corespundă tensiunii de pe plăcuța cu specificații.



Unealta dvs. DEWALT prezintă izolare dublă în conformitate cu standardul EN 60745; prin urmare, nu este necesară împământarea.



**AVERTISMENT:** Unitățile de 115 V trebuie să fie operate printr-un transformator de izolare de siguranță, cu ecrane conectate la împământare între bobina principală și cea secundară.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit cu un cablu special pregătit, disponibil la unitatea de service DEWALT.

## Înlocuirea ștecherului (numai pentru Regatul Unit și Irlanda)

*Dacă trebuie instalat un ștecher de alimentare nou:*

- *Eliminați în siguranță ștecherul vechi.*
- *Conectați conductorul maro la borna sub tensiune din ștecher.*
- *Conectați conductorul albastru la borna neutră.*



**AVERTISMENT:** Nu trebuie efectuată nicio conexiune la borna de împământare.

*Urmați instrucțiunile de montaj furnizate împreună cu ștecherule de bună calitate. Siguranță recomandată: 13 A.*

## Utilizarea unui cablu prelungitor

În cazul în care este necesar un cablu prelungitor, utilizați un cablu prelungitor aprobat, cu 3 conductori, adecvat pentru puterea absorbită a acestei uneelte (consultați specificația tehnică). Dimensiunea minimă a conductorilor este 1,5 mm<sup>2</sup>; lungimea maximă este 30 m.

Atunci când utilizați un tambur cu cablu, desfășurați întotdeauna complet cablul.

## ASAMBLARE ȘI REGLAJE



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul vătămării, opriți unitatea și deconectați aparatul de la sursa de alimentare înainte de a instala și a scoate accesoriile, înainte de a efectua reglajele sau modificări de instalare sau atunci când efectuați reparații. Asigurați-vă că întrerupătorul de declanșare se află în poziția OPRIT. O pornire accidentală poate cauza vătămarea.



**AVERTISMENT:** Burghiile uneltei pot fi fierbinți și de aceea se recomandă purtarea de mănuși atunci când le schimbați sau le demontați pentru evitarea vătămării personale.

### Montarea și poziționarea mânerului lateral (fig. 2A, 2B)

Mânerul lateral (c) poate fi montat în poziție frontală sau posterioară pe oricare din laturile uneltei pentru a se potrivi atât pentru utilizatorii dreaptați cât și pentru cei stângaci.



**AVERTISMENT:** Operați unealta întotdeauna cu mânerul lateral montat corespunzător.

#### D25501, D25601, D25602, D25820, D25603 (FIG. 2A)

1. Închideți inelul din oțel (k) peste manșon (x) în spatele portunelei (m). Strângeți împreună ambele capete, montați bucușă (l) și introduceți știftul (q).
2. Montați dispozitivul de fixare a mânerului lateral (j) și înșurubați roțița de fixare (h). Nu strângeți.



**AVERTISMENT:** Odată montat, dispozitivul de fixare a mânerului lateral nu ar trebui demontat niciodată.

3. Înșurubați mânerul lateral (c) în bucușă (l) și apoi în roțița dispozitivului de fixare. Strângeți bine.
4. Rotiți ansamblul de montare a mânerului lateral în poziția dorită. Pentru operațiuni de găurire pe orizontală cu un burghiu de duranță, vă recomandăm să montați mânerul lateral la un unghi de aprox. 20° pentru control optim.

5. Blocați ansamblul de montare a mânerului lateral pe poziție strângând roțița de fixare (h).

#### MONTAREA ÎN POZIȚIE POSTERIOARĂ (FIG. 2B)

Poziția posterioară este utilă în special atunci când găuriți în jos, în podea.

1. Deșurubați mânerul lateral (c) și scoteți-l din poziția frontală. Lăsați ansamblul de montare a mânerului lateral în poziția frontală.
2. Înșurubați mânerul lateral direct într-unul din lacasurile de montare a mânerului lateral în poziție posterioară (i) aflate pe oricare din laturile uneltei.

#### D25831 (FIG. 2B)

1. Deșurubați rozeta mânerului lateral (p).
2. Glisați ansamblul mânerului lateral pe mașină poziționând inelul de oțel (j) în zona de montare (z). Poziția corectă a mânerului lateral este între capul și mijlocul tubului.
3. Reglați mânerul lateral (c) în unghiul dorit.
4. Glisați și rotiți mânerul lateral în poziția dorită.
5. Blocați mânerul lateral pe poziție strângând rozeta (p).

### Montarea și demontarea accesoriilor SDS Max® (fig. 1, 4A, 4B)

Această unealtă utilizează burghie și dălți SDS Max® (consultați inserția din figura 4B pentru secțiunea tijei unui burghiu SDS Max®).

1. Curățați tija burghiului.
2. Trageți în spate manșonul de blocare (p) și introduceți tija burghiului.
3. Rotiți burghiul ușor până când manșonul se blochează pe poziție.
4. Trageți de burghiu pentru a verifica dacă este fixat corespunzător. Pentru funcția de percuție, burghiul trebuie să se poată mișca axial câțiva centimetri atunci când este fixat în mandrină.
5. Pentru a scoate burghiul, împingeți manșonul/colierul de blocare a portunelei (p) în spate și trageți de burghiu.

## Selectarea modului de funcționare (fig. 1)

**T** **Găurire cu percuție:**  
D25501, D25601, D25602, D25603  
pentru operațiuni de găurire în  
beton, cărămidă, piatră și zidărie.

**T** **Doar ciocănire:**  
D25501, D25601, D25602, D25603,  
D25820, D25831  
pentru aplicații de dăltuire și  
demolare. În acest mod de  
funcționare unealta poate fi folosită  
ca pârghie pentru deblocarea unui  
burghiu blocat.

1. Pentru selectarea modului de operare, rotiți butonul de selectare a modului de operare (f) până când indică simbolul pentru modul dorit.

Poate fi necesar să răsuciți ușor portunealta (m) pentru a permite butonului de selectare a modului de operare (f) să ajungă în poziția **O**.

2. Verificați dacă butonul de selectare a modului de operare (f) este blocat pe poziție.

## Fixarea poziției de dăltuire (fig. 5)

**D25501, D25601, D25602, D25603, D25831**

Dalta poate fi rotită și blocată în 18 poziții diferite.

1. Rotiți butonul de selectare a modului de operare (f) până când indică poziția **O**.
2. Rotiți dalta în poziția dorită.
3. Setați butonul de selectare a modului de operare (f) în poziția de "doar ciocănire".
4. Răsuciți dalta până se blochează pe poziție.

## Setarea selectorului electronic de reglare a vitezei și percuției (fig. 1, 3)

**D25601, D25602, D25603, D25831**

Rotiți selectorul (g) la nivelul dorit. Rotiți selectorul în sus pentru o viteză mai mare și în jos pentru o viteză redusă. Reglarea adecvată ține de experiență. Ex.:

- când dăltuiți sau găuriți în materiale moi, casante sau când este necesară limitarea la maxim a alunecării burghiului, reglați selectorul la o setare mică;
- când spargeți sau găuriți materiale tari, reglați selectorul la o setare mare.

## Setarea butonului de reglare a cuplului (fig. 3)

**D25602, D25603**

**OBSERVAȚIE:** *Opriiți întotdeauna unealta înainte de a modifica setările de control a cuplului; în caz contrar unealta poate fi deteriorată.*

Mișcați maneta de reglare a cuplului (t) la setarea de 40 Nm sau 80 Nm, așa cum este necesar pentru aplicația dumneavoastră.

Setarea ambreiajului la 40 Nm (u) este destinată majorității aplicațiilor de găurire și are rolul de a ușura debrarea atunci când burghiul întâlnește bare de armare sau alte corpuri străine.

Setarea ambreiajului la 80 Nm (v) este destinată aplicațiilor ce necesită un cuplu ridicat cum ar fi cele de găurire cu carota sau de găurire la adâncime și are rolul de a debraya la un prag înalt al cuplului.

**NOTĂ:** Dacă nu este posibil să se selecteze poziția 80 Nm, scoateți unealta de sub sarcina și conectați-o din nou.

De fiecare dată când porniți unealta, aceasta va comuta automat ambreiajul din setarea 1 în setarea de 40 Nm (u), care este și cea mai precisă.

## Tija de adâncime

**(ACCESORIU SUPLIMENTAR)**

1. Împingeți și țineți apasat butonul de detașare a tijei de adâncime de pe mânerul lateral.
2. Deplasați tija de adâncime (o) astfel încât distanța dintre capătul tijei și capătul accesoriului să fie egală cu adâncimea de găurire dorită.
3. Eliberați butonul pentru a bloca tija pe poziție. Atunci când găuriți cu tija de adâncime, oprți-vă atunci când aceasta ajunge la suprafața materialului.

## OPERARE

### Instrucțiuni de utilizare



**AVERTISMENT:** Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță și reglementările aplicabile.



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul de vătămări personale grave, opriți unealta și deconectați-o de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice reglaje sau de a scoate/instala atașamente sau accesorii.



**AVERTISMENT:** Burghiile uneltei pot fi fierbinți și de aceea se recomandă purtarea de mănuși atunci când le schimbați sau le demontați pentru evitarea vătămării personale.



**AVERTISMENT:**

- Observați amplasarea conductelor și a cablurilor.
- Aplicați o presiune ușoară asupra uneltei (aprox. 20 kg). O forță excesivă nu accelerează găurirea, ci descrește performanța uneltei și poate scurta durata de viață a acesteia.
- Țineți întotdeauna unealta ferm cu ambele mâini și adoptați o postură stabilă. Operați unealta întotdeauna cu mânerul lateral montat corespunzător.

**NOTĂ:** Temperatura de operare este (-7 to +40° C (19° to 104° F)). Utilizarea uneltei în afara acestei plaje de temperatură va reduce durata de viață a uneltei.

### Poziția corectă a mâinilor (fig. 6)



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul de vătămări corporale grave, adoptați **ÎNTOTDEAUNA** o poziție corectă a mâinilor, conform ilustrației.



**AVERTISMENT:** Pentru a reduce riscul de vătămări corporale grave, țineți **ÎNTOTDEAUNA** unealta ferm pentru a fi pregătiți pentru o reacție neașteptată.

Poziția corectă a mâinilor presupune poziționarea unei mâini pe mânerul lateral (c) și a celeilalte mâini pe mânerul principal (d).

### Pornirea și oprirea (fig. 1)

**D25501, D25601, D25602, D25603**

Pentru a porni unealta, apăsați întrerupătorul de declanșare (a).

Pentru a opri unealta, eliberați întrerupătorul.

**D25601, D25602, D25603**

Butonul glisant de blocare (b) permite blocarea întrerupătorului de declanșare (a) doar în modul de dăltuire. Dacă butonul de blocare este activat în modul de găurire, unealta se va opri automat.

Pentru a porni unealta, apăsați întrerupătorul de declanșare (a).

Pentru a opri unealta, eliberați întrerupătorul.

Pentru operarea continuă, apăsați și țineți apăsat întrerupătorul (a), glisați butonul de blocare (b) în sus apoi eliberați întrerupătorul.

Pentru a opri operarea continuă a uneltei, apăsați scurt întrerupătorul și eliberați-l. Opriți întotdeauna unealta atunci când ați terminat lucrul și înainte de a o deconecta.

**D25820, D25831**

Pentru a porni unealta, apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (a) aflat în partea inferioară a întrerupătorului.

Pentru a opri unealta, apăsați întrerupătorul de pornire/oprire aflat în partea superioară a întrerupătorului.

### Găurire cu percuție

Pentru a porni unealta, apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (a).

Pentru a opri unealta, eliberați întrerupătorul.

### Găurirea cu burghiu de străpungere (fig. 1)

**D25501, D25601, D25602, D25603**

1. Introduceți burghiul de găurit adecvat.
2. Setează selectorul modului de operare (f) în poziția de găurire cu percuție.
3. Numai pentru D25601, D25602, D25603: Setează selectorul electronic de reglare a vitezei și percuției (g).
4. Montați și reglați mânerul lateral (c).

5. Marcați punctul în care doriți să fie efectuată gaura.
6. Poziționați burghiul în punctul de găurire și porniți unealta.
7. Oprțiți întotdeauna unealta atunci când ați terminat lucrul și înainte de a o deconecta.

## Găurirea cu carota (fig. 1)

1. Introduceți carota adecvată.
2. Asamblați burghiul de centrare în carotă.
3. Setați selectorul modului de operare (f) în poziția de găurire cu percuție.
4. Numai pentru D25601, D25602, D25603: Rotiți selectorul electronic de reglare a vitezei și percuției (g) la o valoare medie sau înaltă a vitezei.
5. Montați și reglați mânerul lateral (c).
6. Poziționați burghiul de centrare în punctul de găurire și porniți unealta. Găuriți până când carota penetrează în beton aprox. 1 cm.
7. Oprțiți unealta și scoateți burghiul de centrare. Introduceți carota înapoi în gaură și continuați găurirea.
8. Atunci când găuriți printr-o structură mai groasă decât adâncimea carotei, îndepărtați cilindrul de beton sau curățați interiorul carotei la intervale regulate.  
 Pentru a evita împrăștierea accidentală a bucăților de beton împrejurul găurii, mai întâi efectuați o gaură de diametrul burghiului de centrare până pe partea cealaltă a structurii. Apoi găuriți orificiul astfel format până la jumătate, din ambele părți.
9. Oprțiți întotdeauna unealta atunci când ați terminat lucrul și înainte de a o deconecta.

## Cioplire și dăltuire (fig. 1)

**D25501, D25601, D25602, D25603, D25820, D25831**

1. Introduceți dalta potrivită și rotiți-o cu mâna pentru a o bloca în una din cele 18 poziții.
2. Setați selectorul modului de operare (f) în poziția de "doar găurire cu percuție".
3. Numai pentru D25601, D25602, D25603, D25831: Setați selectorul electronic de reglare a vitezei și percuției (g).
4. Montați și reglați mânerul lateral (c).

5. Porniți unealta și începeți să lucrați.
6. Oprțiți întotdeauna unealta atunci când ați terminat lucrul și înainte de a o deconecta.

## ÎNTREȚINEREA

Unealta dvs. DeWALT a fost concepută pentru a opera o perioadă îndelungată de timp, cu un nivel minim de întreținere. Funcționarea satisfăcătoare continuă depinde de îngrijirea corespunzătoare a unelei și de curățarea în mod regulat.



**AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul vătămării, oprțiți unitatea și deconectați aparatul de la sursa de alimentare înainte de a instala și a scoate accesoriile, înainte de a efectua reglajele sau modificări de instalare sau atunci când efectuați reparații. Asigurați-vă că întrerupătorul de declanșare se află în poziția OPRIT. O pornire accidentală poate cauza vătămarea.**

Aparatul nu poate fi reparat de utilizator. Duceți unealta la un agent de service autorizat DeWALT după aproximativ 150 de ore de utilizare. În cazul în care survin probleme înainte de acest termen, contactați un centru de service autorizat DeWALT.

## Periile (fig. 3)

Periile de carbon nu pot fi reparate de utilizator. Duceți unealta la un agent de reparații DeWALT autorizat.

Indicatorul de avertizare cu LED galben pentru înlocuirea perilor (q) se aprinde atunci când periile sunt aproape tocite. După următoarele 8 ore de funcționare sau după ce periile s-au tocit complet, motorul se va opri automat.

Imediat ce indicatorul de avertizare pentru service (s) se aprinde, trebuie efectuate operații de întreținere a unelei.



## Lubrifierea

Unealta dvs. electrică nu necesită lubrifiere suplimentară.





## Curățarea



**AVERTISMENT:** *Sufiați murdăria și praful din carcasa principală cu aer uscat de îndată ce se strânge murdăria în interior și în jurul orificiilor de aerisire. Purtați echipament de protecție aprobat pentru ochi și o mască aprobată de praf atunci când efectuați procedura următoare.*



**AVERTISMENT:** *Nu utilizați niciodată solvenți sau alte produse chimice puternice pentru curățarea componentelor nemetalice ale uneltei. Aceste produse chimice pot deprecia materialele utilizate în aceste componente. Folosiți o cârpă umezită doar cu apă și cu săpun delicat. Nu permiteți niciodată pătrunderea vreunui lichid în unelată; nu scufundați niciodată vreoa parte a uneltei în lichid.*

## Accesorii opționale



**AVERTISMENT:** *Deoarece accesoriile, altele decât cele oferite de DeWALT, nu au fost testate pentru acest produs, folosirea lor cu această unelată poate fi periculoasă. Pentru a reduce riscul de vătămare, trebuie utilizate exclusiv accesorii recomandate DeWALT împreună cu acest produs.*

Opțional sunt disponibile diverse tipuri de burghie și dalte SDS Max®.

Consultați reprezentantul dvs. pentru informații suplimentare despre accesorii corespunzătoare.

## Protejarea mediului înconjurător



Colectarea separată. Acest produs nu trebuie să fie aruncat împreună cu gunoiul menajer.

În cazul în care constatați că produsul dvs. DeWALT trebuie înlocuit sau în cazul în care nu vă mai este de folos, nu îl aruncați împreună cu gunoiul menajer. Prevedeți colectarea separată pentru acest produs.



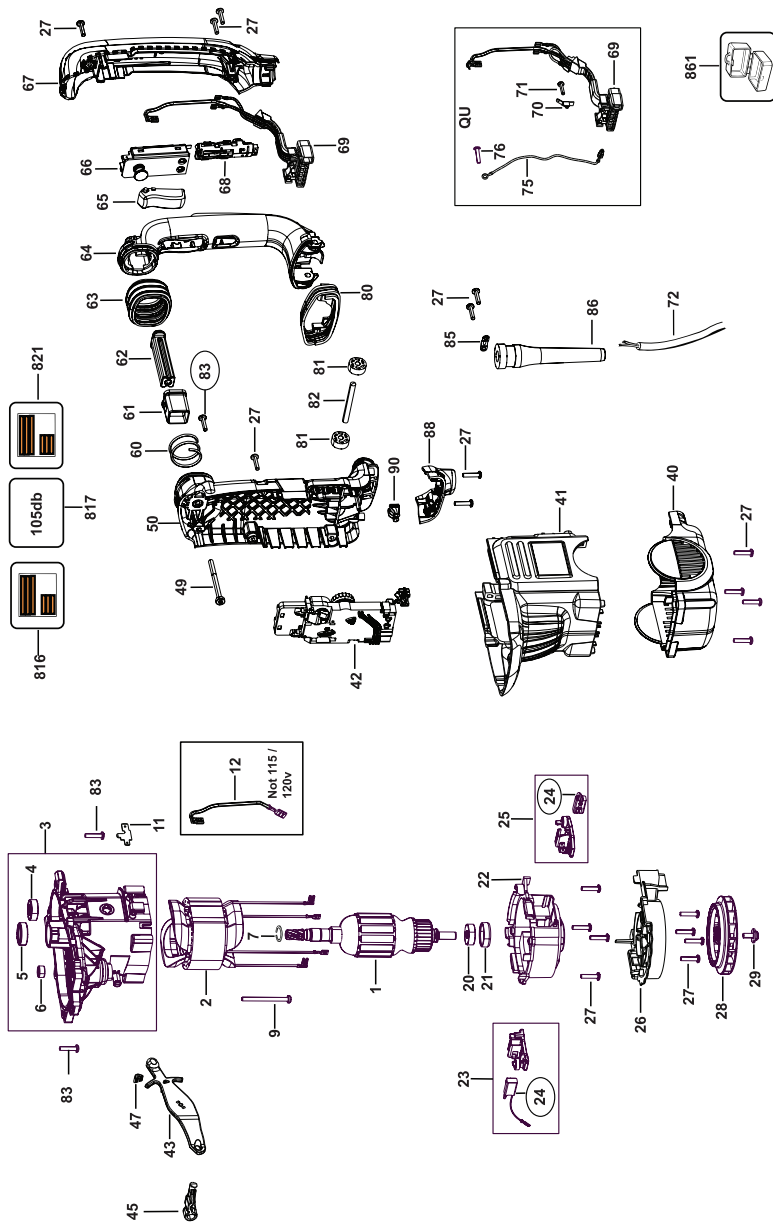
Colectarea separată a produselor uzate și a ambalajelor permite reciclarea și refolosirea materialelor. Reutilizarea materialelor reciclate contribuie la prevenirea poluării mediului înconjurător și reduce cererea de materii prime.

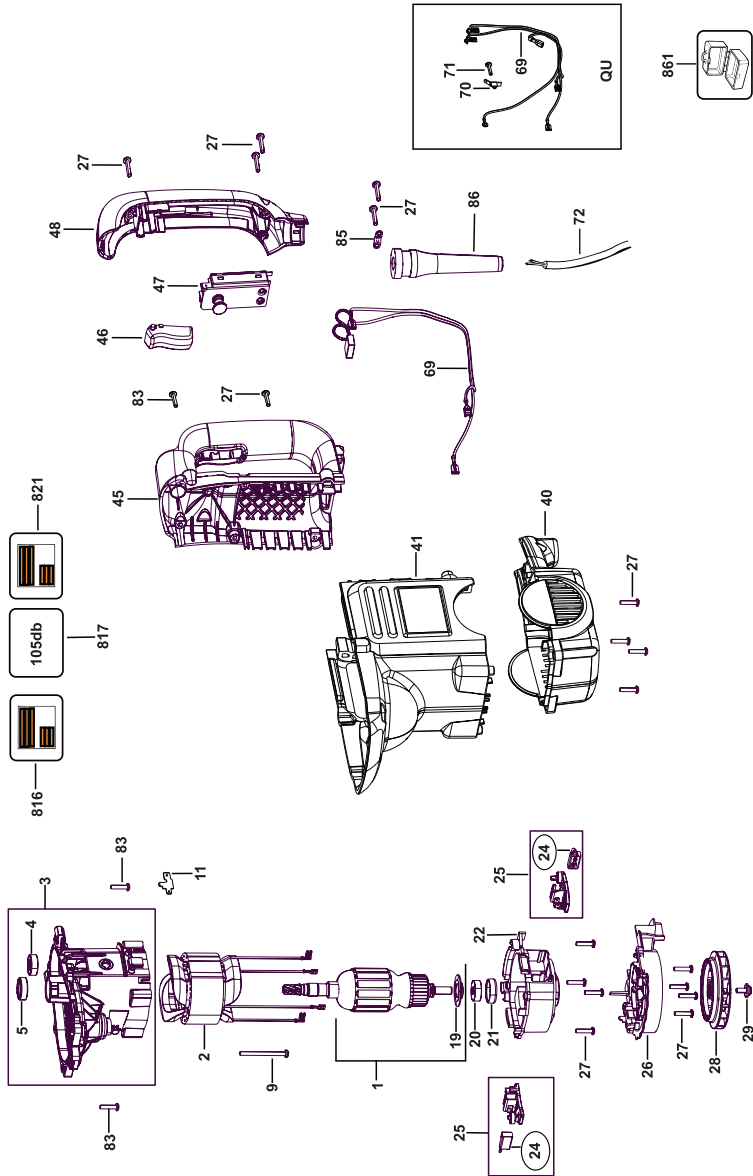
Este posibil ca regulamentele locale să prevadă colectarea separată a produselor electrice de uz casnic la centrele municipale de deșeuri sau de către comerciant atunci când achiziționați un produs nou.

DeWALT pune la dispoziție o unitate pentru colectarea și reciclarea produselor DeWALT când acestea au ajuns la sfârșitul perioadei de funcționare. Pentru a beneficia de acest serviciu, vă rugăm să returnați produsul dvs. la orice agent de reparații autorizat care îl va colecta pentru dvs.

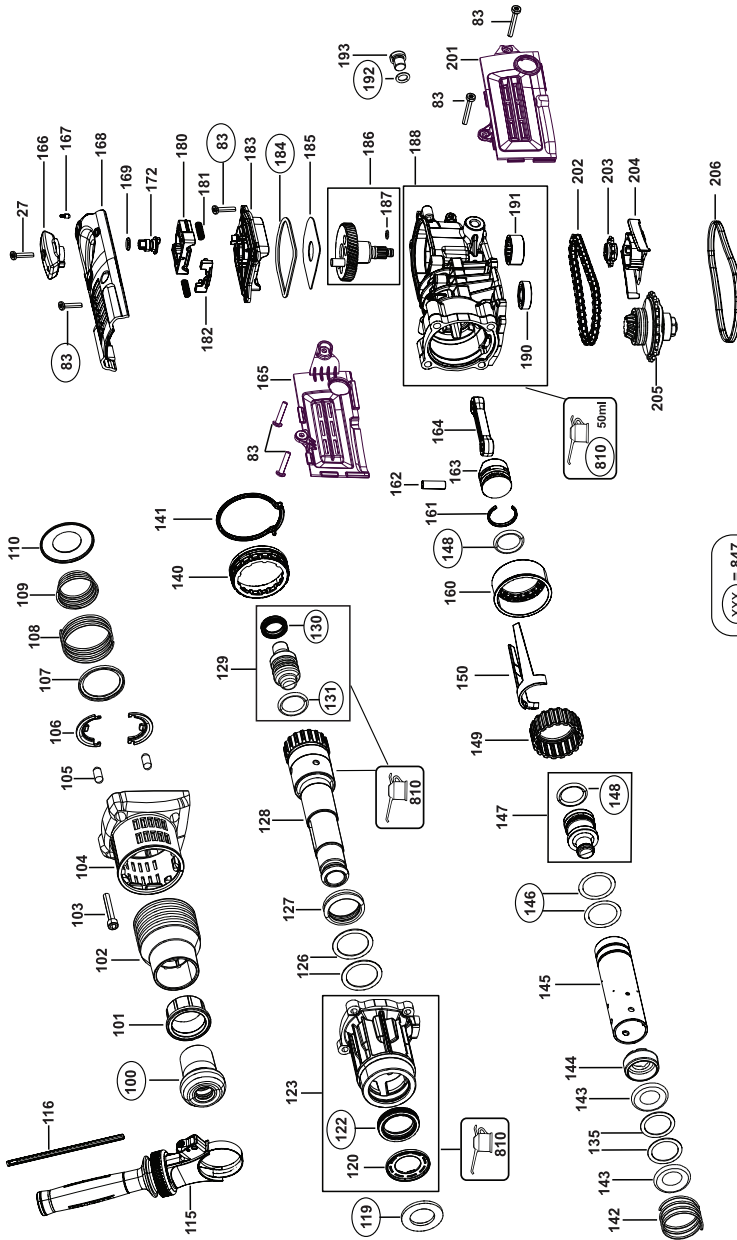
Puteți verifica localizarea celui mai apropiat agent de reparații autorizat contactând biroul DeWALT la adresa indicată în prezentul manual. Alternativ, o listă a agenților de reparații DeWALT autorizați și detalii complete despre operațiile de service post-vânzare și despre datele de contact sunt disponibile pe Internet la adresa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

Stanley Black & Decker  
Phoenicia Business Center  
Strada Turturelelor, nr 11A, Etaj 6, Modul 15,  
Sector 3 București  
Telefon: +4021.320.61.04/05

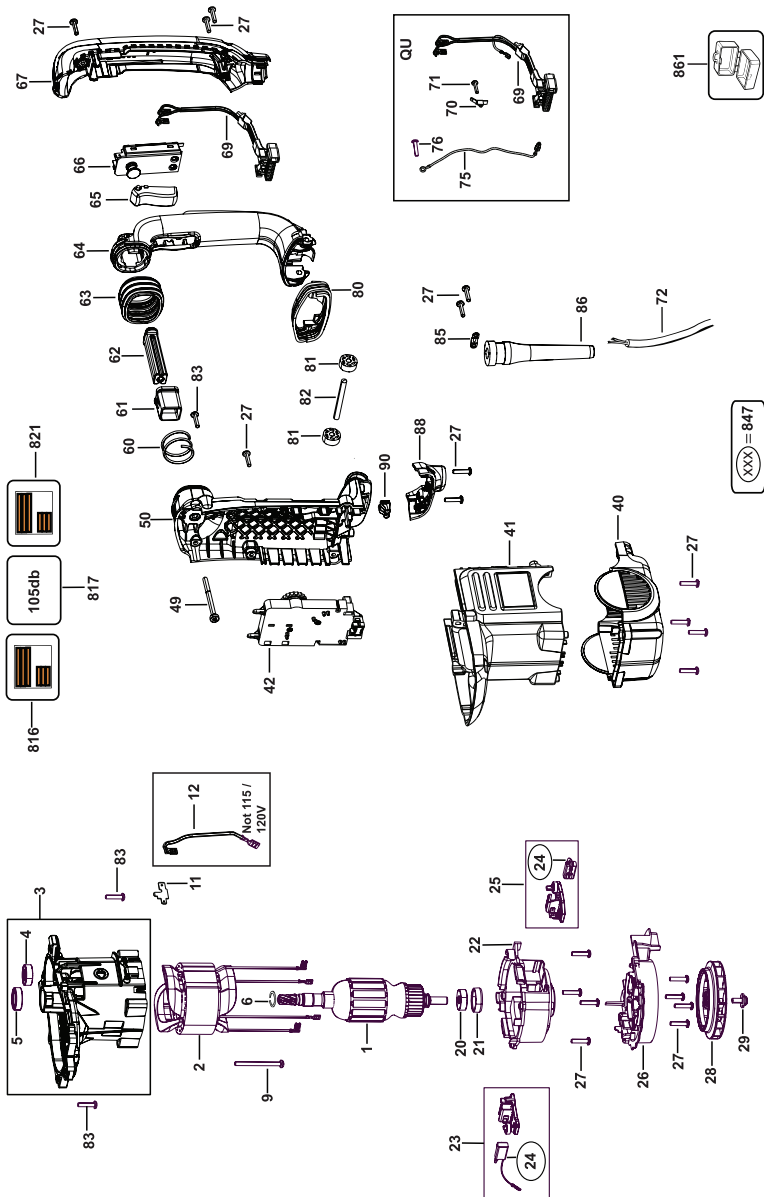




©



XXX = 847



©

